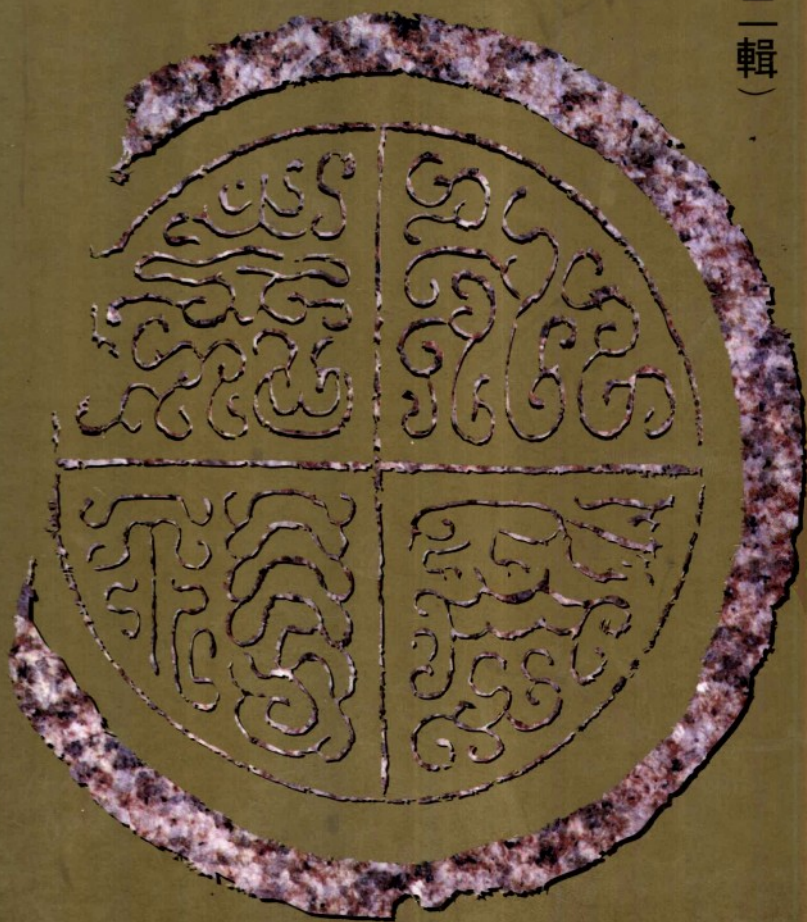


泰國華僑崇聖大學中華文化研究院
清華大學國際漢學研究所 主辦
中山大學中華文化研究中心
《華學》編輯委員會 編

華學

(第二輯)



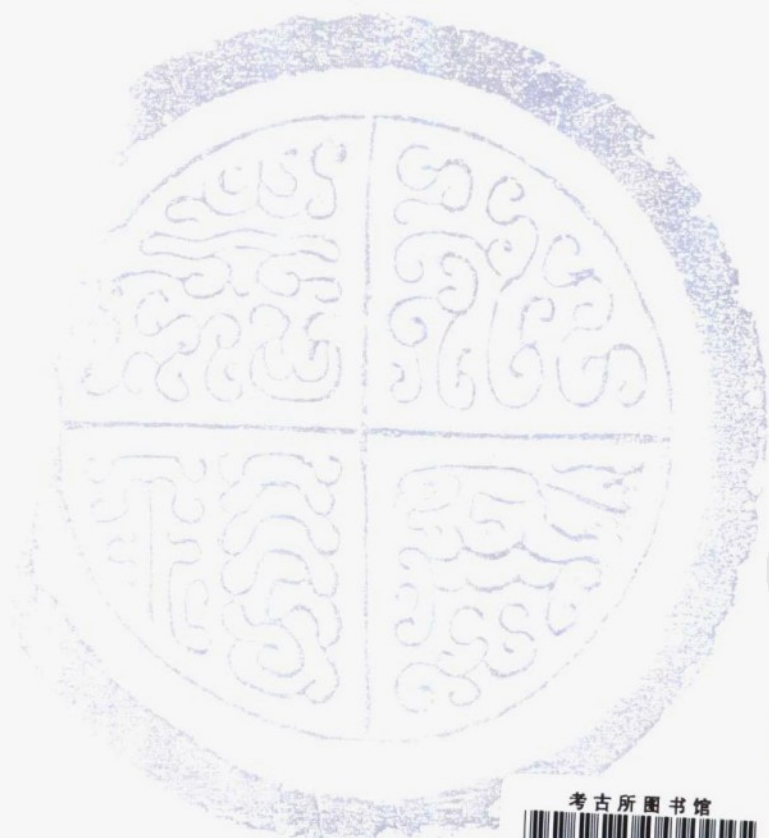
中山大學出版社

分类号	451.24	Z 62
著者号		
登录号	33124	

泰國華僑崇聖大學中華文化研究院
 清華大學國際漢學研究所 主辦
 中山大學中華文化研究中心
 《華學》編輯委員會 編

華學

(第二輯)



考古所圖書館

 Z0033124



版權所有 翻印必究

圖書在版編目 (CIP) 數據

華學 (第二輯) / 《華學》編輯委員會 編. —廣州: 中山大學出版社, 1996.12
ISBN7-306-01356-4

I. 華… II. 饒… III. 歷史-文化-中國古代 IV. K2

中山大學出版社出版發行
(廣州市新港西路 135 號)

番禺市市橋印刷廠 廣東省新華書店經銷

850 × 1168 毫米 16 開本 23.5 印張 8 插頁 66.2 萬字

1996 年 12 月第 1 版 1996 年 12 月第 1 次印刷

印數: 1-1500 冊 定價: 50.00 圓



慶祝饒宗頤教授八秩華誕

泰國華僑崇聖大學中華文化研究院
清華大學國際漢學研究所 同賀
中山大學中華文化研究中心



《華學》編輯委員會

主 編：饒宗頤（本輯由曾憲通代理主編）
編 委：李學勤 李新魁 林悟殊 姜伯勤 徐葆耕
張榮芳 曾憲通 馮達文 葛兆光 饒宗頤
執行編輯：曾憲通 郭偉川 劉翰飛 陳偉武 劉昭瑞
楊 權 劉志偉
主 辦：泰國華僑崇聖大學中華文化研究院
清華大學國際漢學研究所
中山大學中華文化研究中心



本刊承蒙
泰國華僑崇聖大學創辦人暨華僑報德善堂董事長鄭午樓博士慷慨資助，謹此志謝！

《華學》編委會





饒宗頤教授近照

欽定四庫全書
PDG

百年詩酒風流客
偉哉清賞

一个乳儿浪荡人

戊辰選堂



饒選堂先生行畫聯

畫
堂
先生
行
畫
聯
PDG



饒選堂先生畫作水墨荷

鄒子如
和齋
PDG

南極星瞻萬丈芒
紅鑪雲氣鬱蒼
蒼諸家顯學誰真派
四海高流一選
堂自有文章驚域外
豈徒山斗重潮
陽夫詩預薦期頤壽
二十年光未是長

拙詩敬祝

選堂教授八十華誕

弟錢仲聯時歲丙子年八月



目 錄

吐火羅文 A《彌勒會見記劇本》第一幕第一張第一頁譯釋（英文本）	季羨林（1）
談饒宗頤教授在甲骨學研究上的貢獻	劉 釗（5）
商代禮制論叢	連劭名（11）
殷墟甲骨文“彗”字補說	裘錫圭（33）
驗證饒解曾侯鐘銘文“宀”和“索”	陳應時（39）
金文的“友”	趙 誠（43）
燕國銘刻中的“泉”字	吳振武（47）
楚帛書論綱	劉信芳（53）
九店楚簡日書研究	劉樂賢（61）
軍器及其題銘與簡帛兵學文獻	陳偉武（71）
淺談饒宗頤先生對湖南出土竹帛書的研究	周世榮（87）
簡牘符號考述	李均明（93）
本字、正字、借字及其相互關係	姚孝遂（108）
二里頭陶器的一個奇異符號	李學勤（115）
仙橋石璋	
——兼論先秦中原文化對嶺南的影響	曾 騏 邱立誠 吳雪彬（118）
選堂先生與荆楚文化研究	曾憲通（127）
從西漢南越王墓出土的玉器看秦漢時期嶺南文化與中原文化的融合	張榮芳（135）
論《史記》的禮治思想	
——兼論“樂”與“仁”及大一統觀	郭偉川（142）
《南齊書·魏虜傳》書後	高 敏（152）
論唐代廣東文化	李慶新（165）
宋大峰祖師崇拜流行泰國述略	林悟殊（180）
暹羅入明貢使“謝文彬”事件剖析	陳學霖（190）
康雍朝營建川藏臺站道與轉變中邊政態勢的關係	馬楚堅（206）
重理宗教與文學的因緣	
——關於中國大陸對佛道教與文學關係的研究	葛兆光（218）
梵學的傳入與漢語音韻學的發展	
——兼論饒宗頤先生對梵學研究的貢獻	李新魁（227）
藏族四大詩人（米拉日巴、薩迦班智達、宗喀巴、倉央嘉措）合論	王 堯 褚俊傑（247）

《南柯太守傳》箋證	周紹良 (274)
東坡樂府小箋	羅忼烈 (284)
新編全像南北插科忠孝正字劉希必金釵記 ⁽¹⁾ (校注稿選登)	吳國欽 (288)
嬭女地券與早期道教的南傳	劉昭瑞 (303)
柏林印度藝術博物館藏吐魯番漢文佛典札記	榮新江 (314)
敦煌戒壇與大乘佛教	姜伯勤 (318)
戒壇流變史之研究	湛如 (329)
唐判論略	向群 (356)
承前啟後獨行遠	
——觀讀《饒宗頤書畫》有感	郭紹綱 (367)
才人之詩·學人之詩·詩人之詩	
——《選堂詩詞集》窺管	王素 (370)



吐火羅文 A《彌勒會見記劇本》
第一幕第一張第一頁譯釋 (英文本)

季美林

季美林按：我受新疆博物館之委托，譯釋吐火羅文 A《彌勒會見記劇本》，經過十有餘年之努力，已全部完成。已與德國一出版社訂約用英文出版全書，以利不通曉漢文之國外學者。值茲饒選堂先生八十華誕之際，謹抽出其中第一張第一頁之英文譯釋本，刊於紀念論文集，為先生壽。

此張中英文本都尚未發表，轉寫所用字母和符號，與前此陸續發表之譯釋（中英文皆有）完全相同，不再贅述。

Act I

8. 1. YQ 1. 30

Transliteration

YQ 1. 30 1/2

- 1 // (sarvāpā) < [s] (ā) ṇḍik\ talke ♦ lo armā m lkā t a r\ k^uyalte ♦ ce s\ y [ā] v' si - - -
> ¹⁾brāmnā ṇ^ā\ caraki parivrā
- 2 < jak (i) ♦ rnu k s ak pi wāknā w (a s t a s\ lantu s\)²⁾ > // < luneyā >
k < ā > tkmā m nā mtsu s\ sṇi sṇi k alymeya m lo
- 3 < yīncā \| haimava (ti t r an k a) [s\] tā p a (r) k³⁾ sakkat s\ klyom metra k\ s^uddhavā ṣi ṇ a s⁴⁾
> ṇāktasā ṣa ṣārsu bādhari m brāhma m raryu r a
- 4 (s\) // < ptā ṇktac wa s t a s] antassi (da) k ṣināpathā ṣ madhyade ṣac^ā > ⁵⁾
(s) [m a] (s \| pur nake t r a ṇ k a s\ ce ṣ penu ṇākcīni
- 5 < lān ṣā\ wasāk s arkilo kakmu s \| > (sātagiri t r a) ṇ ka s\ p (i) cās was kucne wa ṣrava m
wāl\ pā ṣānak ṣula m klyo m an t met [r a]
- 6 < kyāp mosa m ārwar y (atsi wo) tka m\ t am pyā m a s\ > t a pre m klyom metra k\ ṣma ⁶⁾
tapre m parmā wa s\ ptān k a t k a s si m lkālun [e] —

- 7 // // < (pyām) tsāc^ā \| haima (vati) - - - - weñā > s̄ t̄ s̄ u picā s̄ l̄ cār poñ s̄^ā 7) \| prave s̄^āakk
ā r̄ 8) \| \| sās nu tā p ar k̄ plāc^ā \| da
- 8 < k̄ s̄ i n̄ ā (patha m) > // // < (k̄ a) rsnālyi ♦ t m a > [s̄] () kumsēnc^ā \| klyo m an t̄
metra k̄ a m ne s̄ ontā p an̄ k̄ an̄ t̄ \| manarkāsyo worpu⁹ ♦ nmo

YQ 1. 30 1/1

- 1 < Sā m kap s̄ inno bādhari brāhma m ♦ met r akyāp tsarā (ts) [i] (to r a s̄) > // // [t r a]
ñ k̄ a s̄ \| klyom metra k̄ k̄ātkmā m nasam se kucne pamon t̄ \| wraso m a nta s̄ s̄ āl \|
- 2 // // < - i kurosā m kap s̄ inno > 10) [pe] nu tā p ar k̄ oñkraci wākmāt s̄ a m ♦ bram lame
k̄ alpālune s̄ i m ākālyo
- 3 // // (sarvapā) < s̄ ā n̄ dī [k̄] > (talke s̄ a s̄ mā) wā p alkār se \| etwa m¹¹ \| nmuk s̄ ak pi wāknā
kusne wa s̄ t̄ a s̄ \| lantu s̄ neñc^ā \| : [b] (rā)
- 4 < mnān^ā caraki nagni¹² parivr > (ājaki:) - - // // gaveyñ^ā ājivikāñ^ā nigranthāñ^ā \| govraduluki kā
s̄ āl [i] kā
- 5 (ñ^ā) \| (- - - :1) // // - n [ā] s̄ \| s̄ ānkhya vai s̄ e s̄ i k̄ \| vedāyurve t̄ \| lokāya m¹³ (:)
- 6 // // pki s̄ \| el wsā \| :2 kus pat nu ānās tālo
- 7 // // e [kr] omēyā lo k̄ a s̄ yeñc^ā \| : pki s̄ \| pu k̄ \|
- 8 // // e l () [e] \| ślac kāswa p ālskāñ m askant r a

Translation

YQ 1. 30 1/2

- 1 ... < the Sarvapā s̄ ā n̄ dīka sacrifice is seen coming to an end. Why that? These y ā v s̄ i ... , ... > 1)
Brahmins wandering religious students, religious mendicants,
- 2 < those Who left their homes 2) in ninety – six (ways) were delighted by (the receiving of alms), < return
> each in his own direction.
- 3 < Haima (vati) (say) s̄ : Now³, surely the noble Metrak > was instructed by < the s̄ uddhāvāsa 4)
gods: Having left Bādhari the Brahmin
- 4 ... < in order to leave his home to go to the Buddha > he will come < from Dak s̄ i nāpatha to Madhyade s̄
a > 5) Pūr naka says: <Also these divine
- 5 < kings have come following us. (Sātāgiri) says: <Let us go! As King Vai s̄ rava na on Pā s̄ ānaka Hill
< has given...order >
- 6 < to prepare for the sake of the noble Metrak, let us do the same! > The so noble Metrak will come⁶,
so we on our part < let us do > that (because of our wish) to see the Buddha, the Teacher!

- 7 Haima (vati says: 〈Well〉 spoken ! Let us go away from here!) All went away⁷⁾. || The interlude ends⁸⁾. || The (following) part must now be
- 8 (understood as) < taking place in Dak śi nā (patha) ... Then > they come, with the noble Metrak in the lead, surrounded⁹⁾ by five hundred disciples, < with > bent

YQ 1. 30 1/1

- 1 < body, Bādhari the Brahmin >, (having touched) ... with the hand of Metrak, says: 〈Noble Metrak, I am full of joy, my son, as...together with a radiant being...〉
- 2 < (already 120 years old)¹⁰⁾, with a worn body > too, now with the wish to obtain the excellent immortality, the position of Brahmā,
- 3 ...I (have arranged the Sarvapā śā ṇḍika sacrifice.) Look here, my son ! [In the Etu¹¹⁾ tune.] Those who have left their home in ninety - six ways, Bra < hmins > ,
- 4 wandering religious students, naked pilgrims¹²⁾, religious mendicants >, ... gaveyñ, Ājvikas, Ni-granths, Govradulukas, Kā śālikās, ...
- 5 ...Sāṅkhya, Vai śesika, Veda, Āyurveda, Lokāyata,¹³⁾
- 6 ...to everybody I gave alms. whoever (was) poor and miserable,
- 7 ...they go away (free of) poverty. To everyone (I gave) all
- 8 ...they are full of sympathy for those to be given alms.

Notes

- 1) By the way, I would like to point out before annotating: in order to facilitate the comparison, the footnote numbers are usually written at the same place both in transliterations and translations. If it is unnecessary, the numbers may be omitted either in transliteration or in translation. - This is not the real beginning of the 1st act. According to the Vi, there is a rather long story before this page, cf. Vi. chapter I, leaf 1 - 6 b onwards. In TS. 288 b 1 onwards we find the same text which in some way may complement our text.
- 2) It means: to become a monk.
- 3) There is no such a word: tāpāk; tāpārk is certainly to be corrected against the manuscript.
- 4) Cf. Skt. śuddhāvāsa.
- 5) Madhyade śa, a Skt. word, denotes the region between Himālaya in the north and Vindya mountains in the south. Vīna śana in the west and Prayāga in the east.
- 6) Sic! The reading is sure, against expected ś m a s (= śmās), as in TS. 288 b 4.
- 7) Equivalent to Skt. niskrāntāh sarve. vide TS. 253 a 5, 259b 2, 297 a 8, 299 a 7; these are technical terms used in Skt. dramas.
- 8) Equivalent to Skt: prave śakah samāptah.
- 9) Correct reading; wopu mistaken in TS. 288 b6.
- 10) Complemented according to Vi. II. I, 7 b 1 - 2.

- 11) Name of a tune. It is remarkable that all names of the tunes are left out in Vi.
- 12) A sect of Jainism, equivalent to Skt. nagna.
- 13) According to Vi. - 7 b 14, there are two more works: purāna and vyākaraṇa.



談饒宗頤教授在甲骨學研究上的貢獻

劉 釗

賀饒宗頤教授八十華誕

道德並蓄情接古今才學兼備傲視字內，
文史融通思遍中外詩書畫皆精獨步香江。

——後學劉釗貢燕詞以代奉觴

饒宗頤教授是當今國際漢學界的巨擘，香港學術界的泰斗。饒宗頤教授的研究領域幾乎涵蓋了漢學研究的全部。舉凡在甲骨學、史學、敦煌學、文學、考古學、目錄學、史地學、儒釋道、方志、中西交通、古樂史、比較文字學等領域都有着高深的造詣，至今已出版專著近五十種，論文近四百篇。

饒宗頤教授被學界譽為“業精六學，才備九能”，是“當今漢學界導夫先路的學者”。錢仲聯教授在看過他的駢散文後，稱其為“並世之容甫與觀堂”；他在治學上“博通古今，中西融貫”的特點使得學術界有“南饒（宗頤）北錢（鍾書）”之比；他因文史研究上的突出成就而被譽為“香港的郭沫若”。在甲骨學研究方面，饒宗頤教授（號選堂）的貢獻足以與甲骨學研究的四位大師，即所謂“甲骨四堂”：羅雪堂（振玉）、王觀堂（國維）、董彥堂（作賓）、郭鼎堂（沫若）相並列而成為甲骨學研究史上的“第五堂”。

今年正值饒宗頤教授八十華誕，海內外學術界將舉行各種慶祝活動。做為一名對饒宗頤教授的道德文章景仰多年的後學，在此想談談饒宗頤教授在甲骨學研究上的貢獻，借以闡揚饒宗頤教授博大精深之學問於萬一，並表達對饒宗頤教授的崇敬之情。

說到饒宗頤教授在甲骨學研究上的貢獻，首先要談到《殷代貞卜人物通考》這部巨著。

《殷代貞卜人物通考》出版於1959年，是作者20多年心血的結晶。這部以貞人為綱，以卜事為緯的著作，在甲骨學研究史上，具有劃時代的意義。所以當這部1400多頁共80多萬字的巨著一出版，就在學術界引起哄動。當時共有十三國文字的書評加以評介，一時間好評如潮，聲傳遐邇。至今這部書仍然是甲骨學研究者的重要參考書而被研究者廣泛引用。只是因為此書印於香港，國人許多人無緣見到，以至在某種程度上影響了它的使用價值，使得一些人對此書的開創性和重要性至今認識不足，這不能不說是一個遺憾。

《殷代貞卜人物通考》一書在甲骨學上的貢獻主要有以下幾點：

1. 開創以“貞人研究法”為綱，全面整理甲骨卜辭的新體例。自從董作賓提出“貞人”說引起甲骨學界對卜辭斷代開始重視以後，一直無人對“貞人”資料進行全面的整理，而《殷代貞卜人物通考》是這方面的第一部著作。《通考》搜羅當時所能見到的所有甲骨資料，加以爬梳理